

Names of Places on the Murchison, Mt. Sir Samuel,

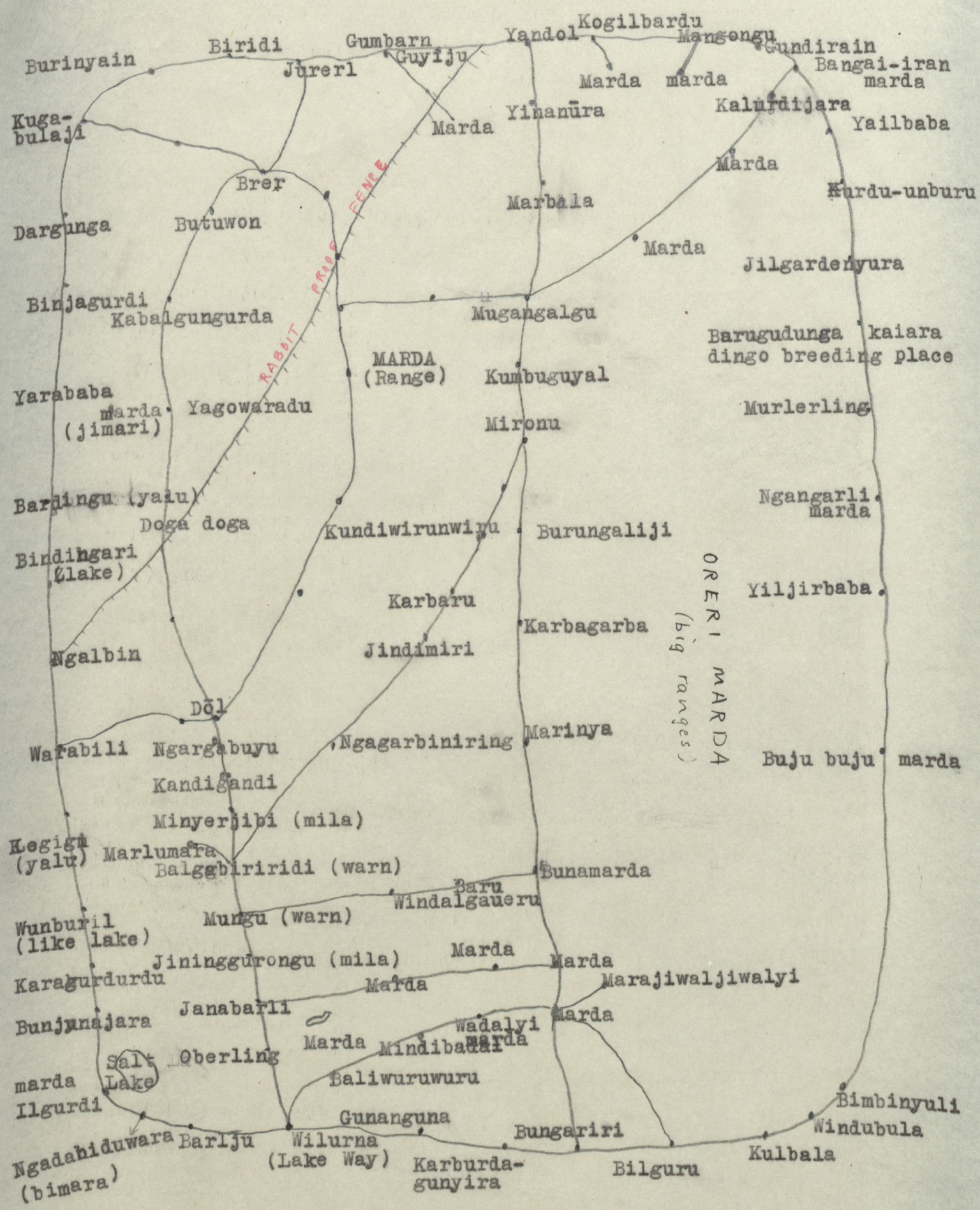
Lake Way, etc.

obtained at Rottne~~st~~ Island Prison

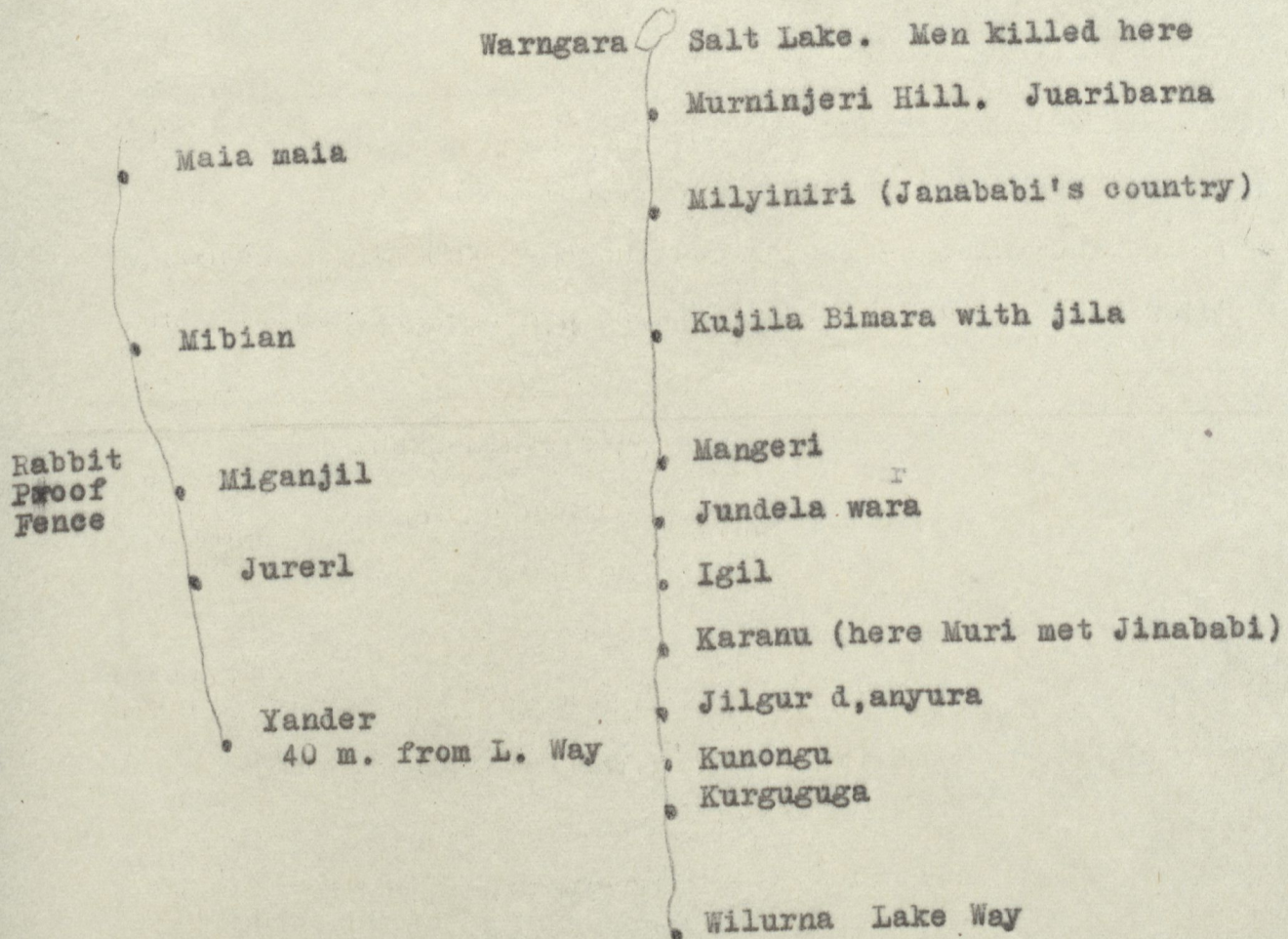
1911-1912.

obtained at Rottne~~st~~ Island Prison,

1911-1912.

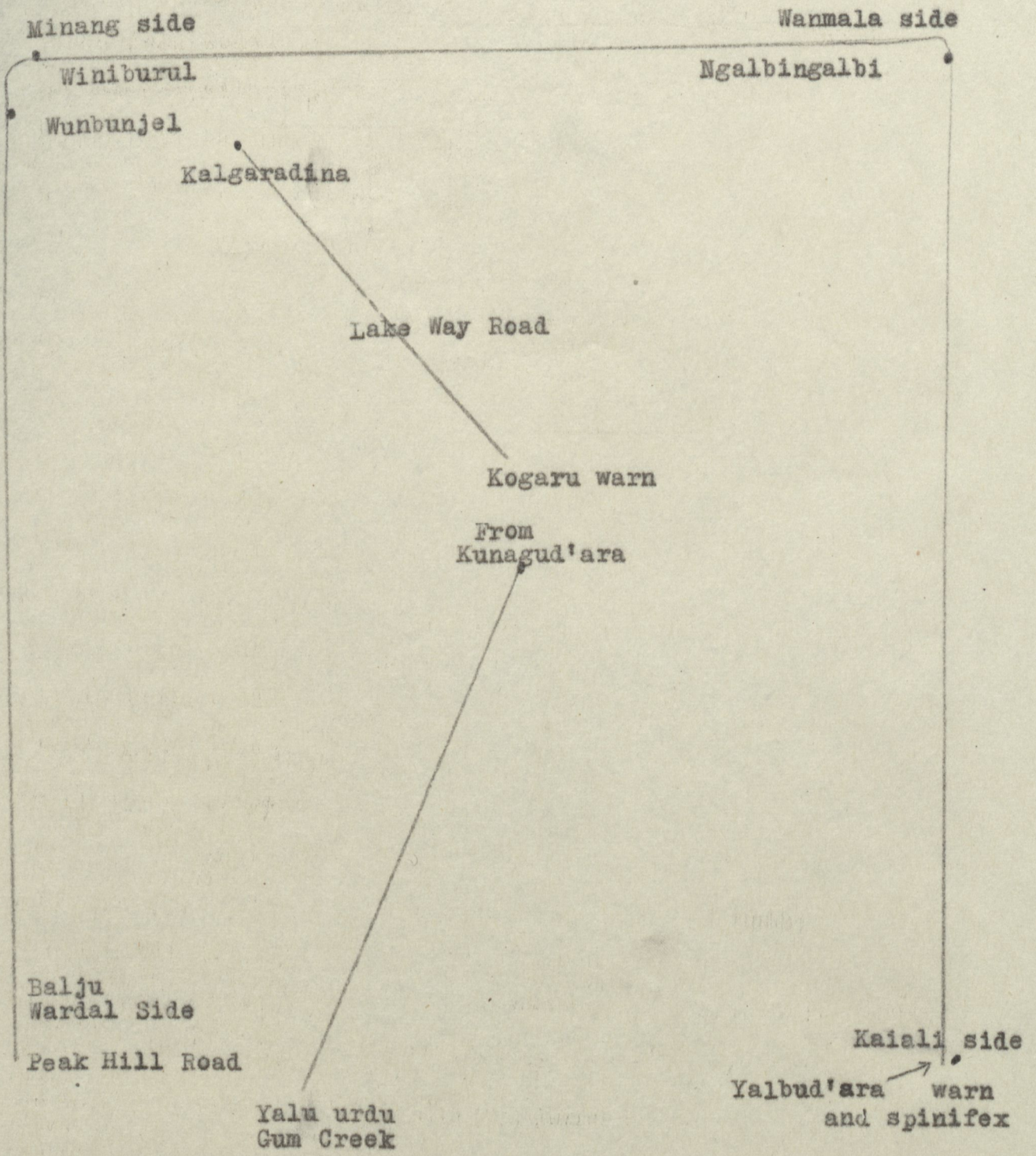


Names of places on Canning's Stock Route  
towards where Tompson and Shoemith were killed.



North of Warngara is Ngunba, a big bimara (spring). Muri went as far as Ngunba with Canning and then turned back. He had reached the limits of Jinababi's country.

Jinguru's map was drawn as follows :-



NAMES OF PLACES TRAVERSED BY JINGURU'S PEOPLE

Winiburul	(mila)
Mingali	"
Nyaul	"
Bōru	(diabia)
Marundal	(warn)
Wilidaulad'a	(marda)
Nambinbina	"
Bilyarjuru	(warn)
T'aral	"
Doboin	(mila)
Ganda ganda	"
Ngangai alarda	"
Galbajil	(wiria - well)
Jilara	(marda)
Ngarail	(mila)
Marlu	"
Bajardanu	"
Wilbin	"
Darlga	"
Warndu	(wiria)
Mongurdan	(mila)
Walbara	"
Julberi	"
Mali	(bimara)
Nyarlu maru	(dabia - woman's maiamba)
Wari walga	(maiamba bimara)
Yingil yingil	(marda)
We-il nyura	"
Yardu yardu	"
Yardara	"
Gegidn	"
Balju	(bimara)
Bindain	(warn)

Going Wannala ?

Ngalbi ngalbi	(where Muri was caught, warn and mila)
Jien-jien	(warn)
Birgili	(soak)
Mulyu irdi	(maiamba)
Bilijiri	(rockhole)
Binja	"
Burlalu	(d'abia)
Yaramarga	"
Welgurdi jardari	(New England Rd.)
Nundunjibi	(marda and mila)
Jilarjara	(warn)
Jurin' jurin	(mila)
Kulgain	"
Jidardu	"
Yambarnu	(warn)
Yigalar	"
Birlji	"
Birōrga	"
Nyuni	"
Karau yanda	(tree with water)
Yardalbardu	(marda)
Yalga	(dabia and mila)
Nyugu d'urdara	(warn)
Yundarn nguru	(mila)
Jurndi	(salt water cave. Karbardi - iguana maiamba)
Dirin dirin	(salt lake)
Ngangau wurdugu	(yamaji maiamba)
Karlur	(bimara and warn)
Kalijara	(yamaji maiamba)
Yalber d'ara	(warn)

Kaiali side, now all spinifex

Jinguru (continued)

On the other side of Winiburul towards Wardal and Peak Hill R. way)

Wunbunjel (Womulu)

Kangal (mila) Mardin

Yaualyi " Bila (spinifex)

Mandunga " (spinifex)

Milyu " "

Mirlana "

T'ara wari (warn)

Yindiri (mila)

Wagu (jurndi - cave)

Nguri nyira "

Karngu ngilira nr yilira - hill and cave

Mardain baba (mila)

Kuru galu "

Yirdia baba "

T'anjura dara "

Wargo (dabia)

Wariwalga (mila)

Jundarla "

Jindi miri (warn)

Junda baianu (dabia)

Yirli (mila)

Manro (warn) Initiation or junma barna "Mai-amba", sacred  
"shrine" where jeemarri,  
black initiation flints,  
are to be found.

Yander or Yarnder Lake Way

Karaburdudu (dabia)

Kuna gudara (marda)

Ngarnga gurdin "

Marda mula (bila, spinifex?)

Murun wogula (mila)

Ngugul ngugul (mila)

Nyiru yanu (marda and warn - big)

Bābur (yaba - salt - baba)

Balju " " "

Peak Hill Rd.

Lake Way Rd. from Mardin and Bila (see previous page)

Kalgaradina (waterhole)

Baiarbaba (marda and watudurnulbu)

Yigariri (warn)

D'araga (marda)

Yarlgu (mila)

Gurara (mila)

Jinga bigurda marda (bilgurda maiamba) sacred "shrine" of red kangaroo?

Jirabigil (warn)

Wogal bandujul(warn)

D'ira gudu gudil(warn)

Nangandu(warn)

Nyuleri (warn big)

Kurāra burduān (warn and marda)

Nigarara (warn)

Mungu (warn)

Ngangarli (marda)

Bargujil (marda)

Ngilyir (marda)

Kagara (warn) towards Peak Hill

Jinguru joined another track on his map as follows :-

Kunagudara (marda and warn) (See previous page)

Julbaru

Wargu

T'araga Tharaga

Tambarlain

Mulai-idi

Barnababa

Bulubaba

Margau

Kad'angabara

Kurdumburg

D'ardu

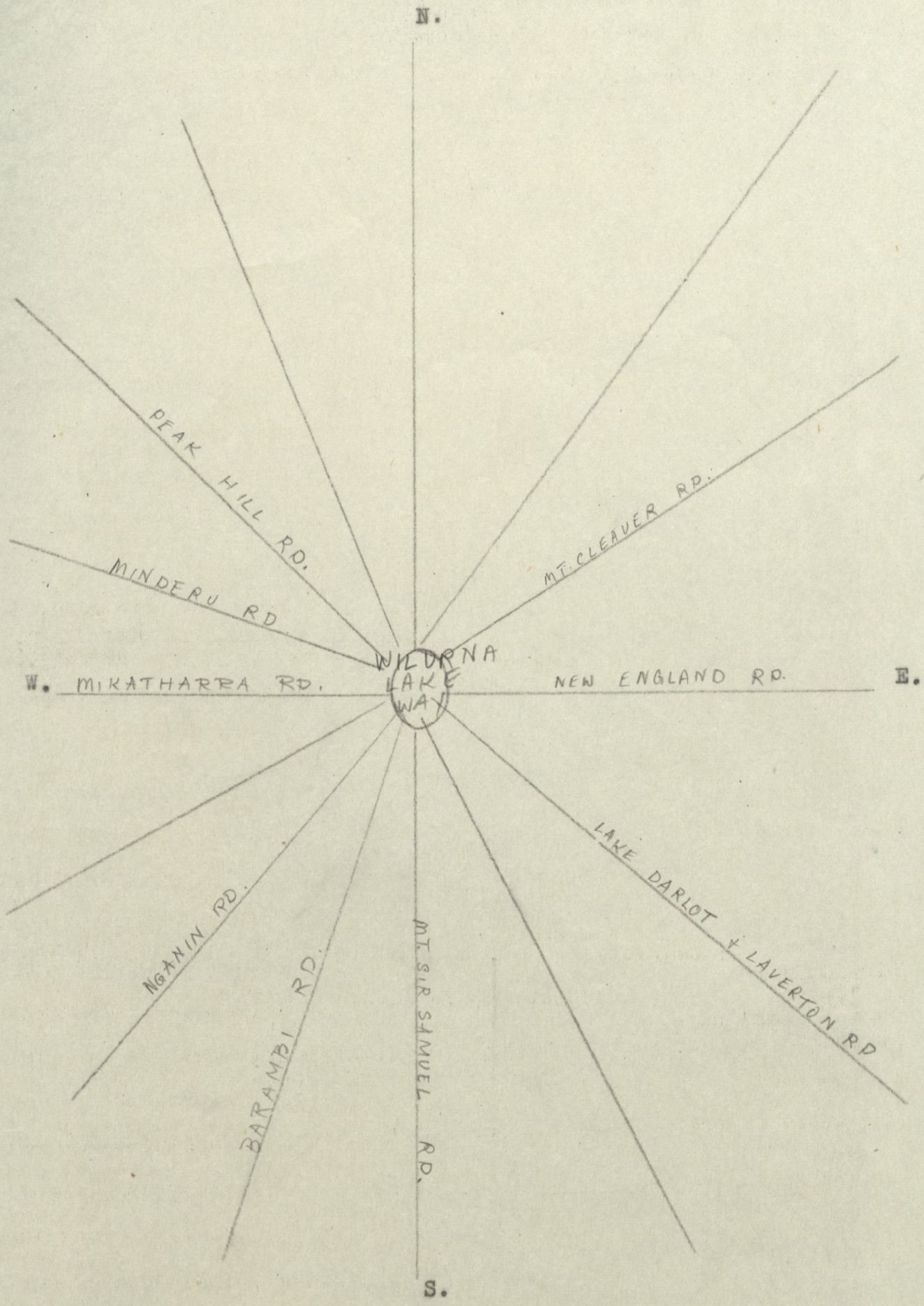
Kanda-in

Bin

Walgurdi

Yalu-urdu (Gum Creek)

JANGARI'S MAP



N.

S.

E.

WILDONA  
LAKE  
WAY

PEAK HILL RD.

MINDERU RD.

W. MIKATHARRA RD.

NGANIN RD.

BARAMBI RD.

MT. SIR SAMUEL RD.

LAKE DARLOT & LAVERTON RD.

NEW ENGLAND RD.

MT. CLEAVER RD.



Road from Nannine to Lake Way

(about 8 days' journey)

Nganin  
 Bulerl  
 Milereti  
 Miljari  
 Yagongu (skeep)  
 Kali-i  
 Wobo well  
 Warna nangu  
 Warndur  
 Irdin jandayil  
 Yalu urdu (sleep)  
 Burdardububa  
 Birilyi Birilyi (dinner)  
 Dali baba  
 Kurailba (sleep)  
 Gungu dari  
 Karda bangu  
 Kundubaba (Mail change) where Peak Hill-Meekatharra coach changes  
 Mardin (sleep) horses  
 Marna gunana (nr. L. Way)  
 Mirbilyi (Govt. Well)  
 Wilurna (sleep)  
 Jidur  
 Ngangar gurdu gurdu  
 Boal  
 Yurarmarda (Clay Pan)  
 Karburdogan yira (Creek runs  
 from Clay pan)  
 Karalgunyira  
 Bauan  
 Yarlgu  
 Bauanu  
 Jarling (big waterhole)  
 Marda (creek)  
 Eribalwara  
 Minyuaajibi  
 Gunarga (big hole in creek)  
 Uramuin  
 Bogu bogu  
 Ju-ungu (Garden and Windmill)  
 Malungardungu (Tom Street's  
 garden)  
 Bandinu  
 Marbula  
 T'auad'ara  
 Yildirmil  
 Gunangu (big pool)  
 (Kardungu made the big hole)  
 Wulangara  
 Bilyawarn (maiamba, <sup>men</sup>  
 nyalu sit down) (Must not tell yamaji about Bilyawarn,  
 only nyarlu (women). That is my barna.  
 The hole is just like a woman's privates,  
 and only women must go there. It has  
 nganji (hair on privates). Maiamba  
 waterhole.  
 Next to Bilyawon Muri, Jinababi, Jangari, Jinguru, all  
 Waringu my informants.)  
 Kagaru Creek  
 Bulada bunguji  
 Mirbilili  
 Yaler - Gum Creek Well  
 Barlur, Mt. Merewether  
 Gunarga, Mt. Lawrence Wells  
 Mula waru, Mt. Sir Samuel  
 Turdu la ganyi, Mt. Pasco  
 D'abirdi, Mt. Goode  
 Karganda, Kathleen Vale  
 Yalguajibi, Cock Tree

9

Ngaragalgaru, end of Garganda warn.  
 Garganda warn, The Jones from Garganda Range  
 Yuramurda Mt. Cleaver  
 Balju is 25 miles S. from Lake Way  
 (Abercrombie)

Marboowari Leinster

Molla murinyu - soak 3 m. from Leinster

Builgu - Boolygoe Range

Guna yuna, Springs at either end of L. Mason

Karagudara

Wulbarga, Montague Range

Ngulur (Woodley's Bluff)

Nganyin Yingarrie Bluff

Yulonga, 18 Mile Well

Marongurdu, Sandstone

Ngangara, Nungarra

Wandiju gurdain, Lawlers

Wal - Two Sisters Hills

Wabirara, Doyle's Well

Yiranjal, Mt. Fouracre

Giljunu Creek between Lawlers and Two Sisters

Marda jun manga, soak near Giljunu

Jidi-erdan, mail change Lawlers to Black Range

Yabuljin, Granite soak, Lawlers to Black R.

Jabirdi, marda and soak

Gardardu bimara, north from Jabirdi

Miru gudju, soak near Gardardu, 50 mile

Booroo gabbi

Mangarda

Maga jambiri (mingo marli)

Buyo Buyar

Yalurduljardi (Gum Creek)

Ngangara

Ngilidng or Ngiling

Julbu

Babul

Yilirdi

Ngarai yalgu

Mombi mun

Iga bilyiri, Mt. Falconer

Jiwarl

Wargu birdi marda

are all springs on Barr Smith Rge.

80 miles from Lawlers to Ngangara.

Names for Hill or Hillocks

Kaat gumbar - big hill (Albany, Bridgetown)

Kaat nob - little hill

Katta nyumap " " (Pinjarra)

Katta battoin " " (York)

Murda " - hill (Watheroo)

Yangara - " (Capel - Dunan wongi)

Katamurda, - point of hill (Perth, Guildford)

Barlu - hill, Range (Berkshire Valley, Murchison)

Magga, mogga- hill (Dandarraga)

Nēanmara " (Broome)

Barlu, la " (Illimbirree, Murchison)

Marda yinda - little hill (Bake Ngaberu)

Marda hill (Murchison)

Mungur yaga - little hill (Nukawarra)

Yandamurda murda, marda (Murchison)

Moolern - upland country (Katanning)

From Notebook 4b, P. 8  
Information of Turada, a member of the Barduwonga group.

Named Points of the Compass, radiating from Yinolu,

Turada's tribal territory.

Yabaru, north

Wardal

Wawula

Yabura

Kaiali (mardia wonga people)

D,ulgunguru or Dara mara (mardingulyi people)

Yalind,ara (Manjinji wonga or Nguyumbarongwonga) East

Kogara (Ditawonga)

Bangai-Ida (Baduwonga)

(Point not given) (Bugail or Bugai-i-kuju wonga)

Yulbari, south

} Points between  
North and  
East

} Points between  
East & South

These points form a semicircle round the district of the Barduwonga. Communication is held with the tribes in the above directions.

Although the larger springs were but few on most of the Barduwonga area, there were still camping places where water, either from roots, small springs or soaks, could be obtained.

To give an idea of the numbers of camping places on a relatively small area occupied either by members of a single tribe or by associated friendly tribes, Turada supplied the names of the camping places on various routes, as follows :-

Going from Yulbari (South) to Yalindara (East) :-

Mardu	(reached at dinnertime - midday)
Liwi-liwi	sleep
Karguil	dinner
Mirerga	sleep
Kardilro	dinner
Yaueri	sleep
Yorlgo	dinner
Dugal-jugal	sleep
Kalurnga	dinner
Ejerda	sleep
Ngangarli (bimara = spring)	sleep
Yulgugurda	sleep
Marnigu (waterhole)	dinner
Ngangaida	sleep

Burdurada	sleep
(yinma bimara = spring with yinma guarding it)	sacred totem board (carved)
Ngaladana	sleep
(bimara)	
Wiwurdurdu	"
Nyi-in biri nyinda	"
Ginbilnga	dinner
(big red hill)	
Bjudin	sleep
Burduburdigu	
(warn = creek)	
Bunogulain	"
Gurbirdan	dinner
Mardadini	sleep
Wawurgu	"
Dambal	dinner
Wargiri	sleep
Jupduling	dinner
Waldarngi	sleep
Yilgagu	
(bimara)	
Yuldogu	"
Tagada	dinner
Yilurn	
(bimara, his own bimara)	(Thuradha's)

From Yilurn, Turada went <sup>E.</sup> kogara to :-

Mardailga sleep

Then he went <sup>N.</sup> yabaru to :-

Gunanmangu hill, Moba, Woweralgna, Walalda,

Binmalja (<sup>grey or white</sup> malu = kangaroo water), Balianga, Biljarn-nga,

Yinolu (bimara, his own bimara).

From <sup>N.E.</sup> Minolu, kaiali way to :-

Barada, Mirgun, Dandina, Mardardi, Durgailbi, Bigalnga,

Bilerundunu, Moaguda, Nalubuga, Windailgada (Tauanju's

road - his komuru), Warduda, Wirdian (Guriguri Hill),

Lalatgada, Mina bungar, Yalonginjinu, Nyiroru, Korbo,

Yilieli (warn, bimara and mardiarba = creek, spring and

red ochre), Managuda, No-er, Diwin-nga - end of Marduwonga.

Turada would go to Dibin-nga for dulgu and return by

Ngabaru - Lake, Maluda (bimara, and kallaia barna = spring  
and emu totem ground)

Babul, Wijulgu, Buljalya, Durnu-durna or Minyura daranu,  
Mali, Barardigiljara, Gumbubilar, Murdelu, Nanara,  
Murdiwudu.

From Murdiwudu, Yulbari (south) to :-

Biril-biril, Ngadau-o, Danumbardu, Malga, Mibandari,  
Minjirnga, Wongu, Jenaljibi, Kandi, Duriwara, Barulda,  
Dubadalil, Bindur (bimara), Ngulguin, Wilongu.

Westward to :-

Bilber, Magan, Wunda, Dalala, Mardailga.

Turada has reached his own water now.

From Mardailga to kogara :-

Wardundana, Ngarudi, Bilbir, Jida (Nyin-ngain's),  
Merguanu, Wardueri, Badurdibi, Gumbuji, Warnambi jila bimara,  
Dumu, Gurgurdu, Biru-biru.

Now yabu ida/<sup>partly north?</sup> way to :-

Mogan (catch yujan from roots, bilili), Ganwilga,  
Yaluja, Namal, then Yalindara to Bigarl, Yerada,

Then along sandplain to :-

Bilbir.

Marau ong ngurdu, hill beside Sandstone, near Wandari mine.  
Kamyu went from Sandstone towards Lake Way towards Lawlers  
and from Lawlers back to Yunmiri and from Yunmiri to Wara-  
gudara (Waldeck's) and from Jalar (Dowdens) and from Dowdens  
to Warambu (Magnet).

Lummu, very bad disease.

Ngarnda, disease.

Badu at Leonora.

Didu at Laverton and towards Eucla.

Malenjidi East of Laverton.

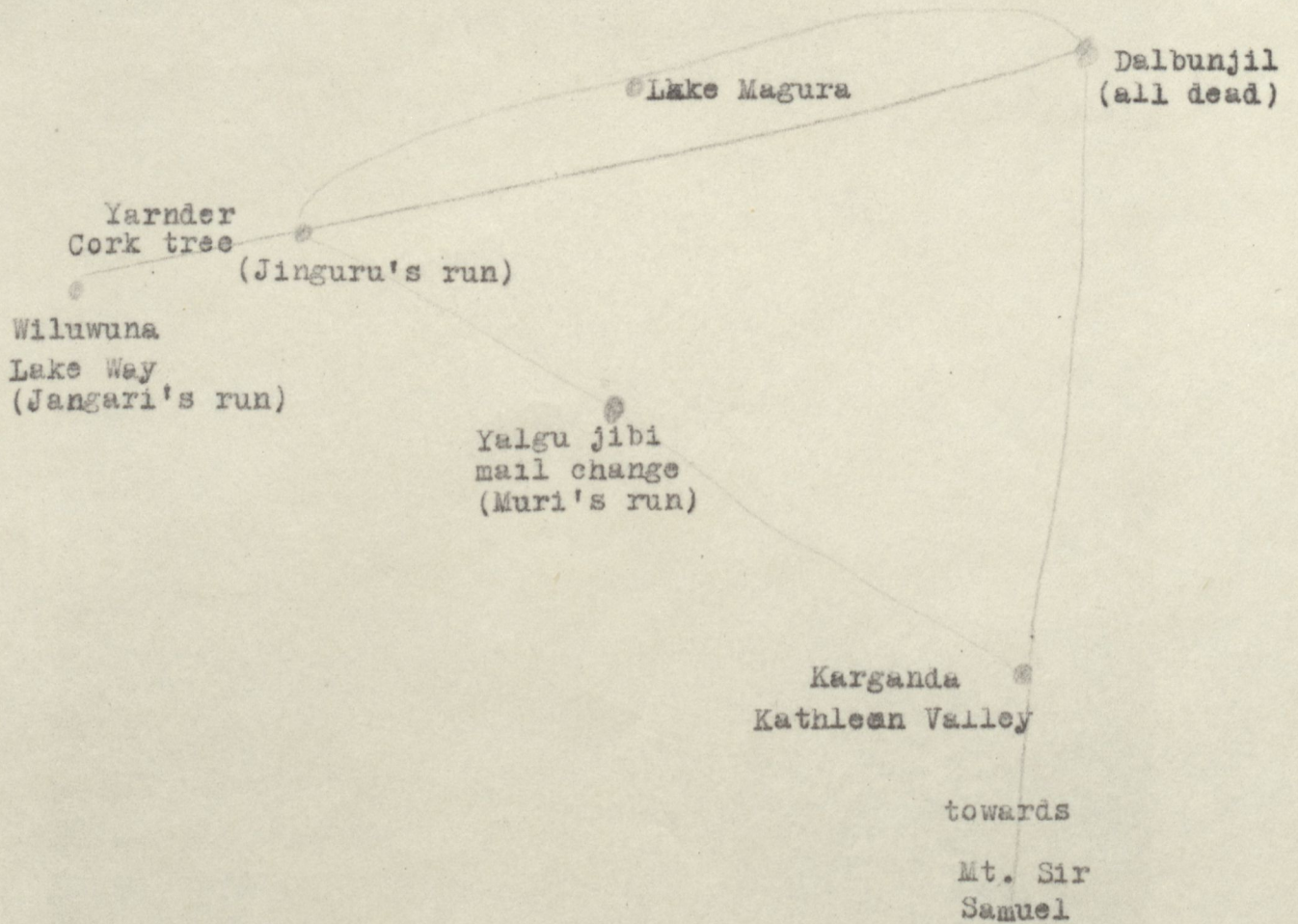
Ngaiawonga at Lake Way and Sandstone.

Baiambi, near Nannine and Meekatharra.

Lake Way near Mt. Sir Samuel and Lawlers.

At Wanyuil near Meekatharra there is a cave where you descend  
a long distance to the jundi or yiliri. Jal owns it now.

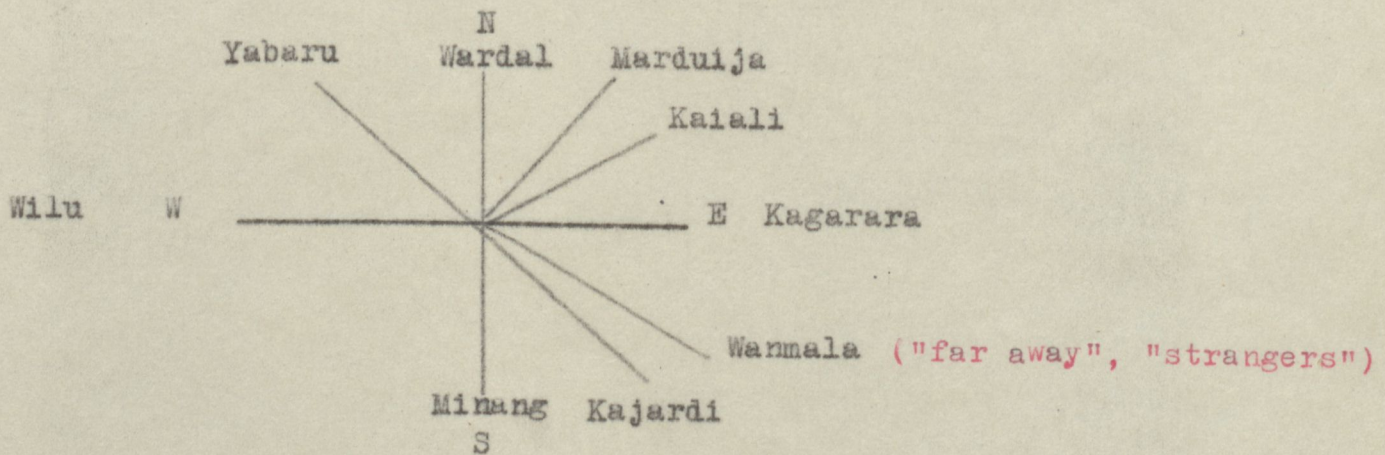
Jaal long dead.



Wandi = Lawlers  
 Yaluwurdu = Gum tree

Points of the Compass are as follows :\_

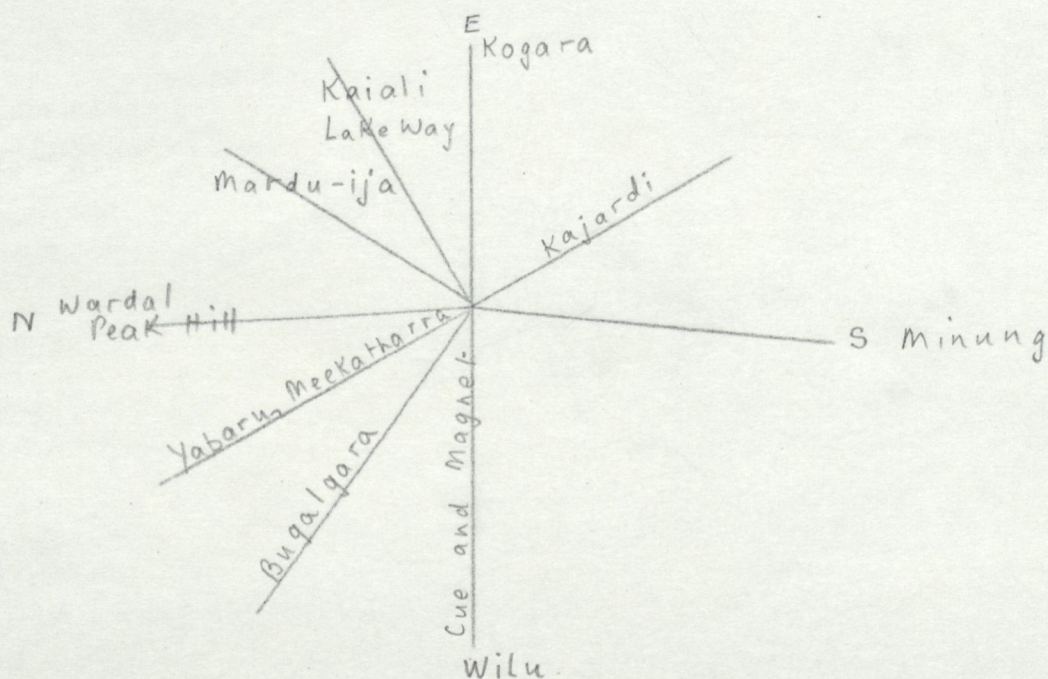
Page 37



Jangari, informant

Ngalawonga

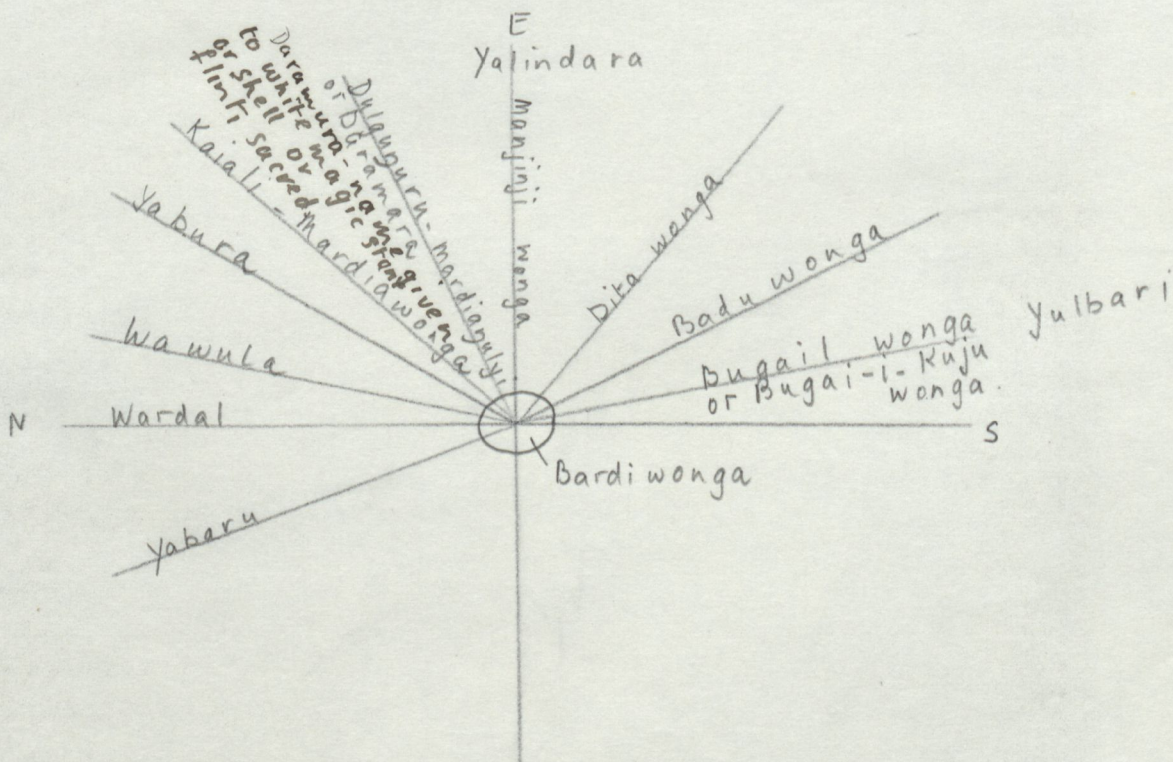
Points of the Compass



Turada, informant

(Turada doesn't know the points beyond these.)

Barduwonga





Turada stated that :-

Barduwonga was the speech of his people.

Dida or dita wonga was the speech of Kogara people, E. from Badu  
Badu or Bangai-ida " " " " South from Kogara, S.E. from B.

Bugail or Bugai-i-kuju " " " next Barduwonga

Mardia ngulyi

Daramara N.N.E.

Mardia wonga

Kaiiali N.W.

Manjinji wonga

Yalinjara, Yalindara N.

(Kogara and other points are taken from Barduwonga as the central.)

Jilguguru (Wajari) stated that :-

Gunuwiri or Wiangurduwonga was the Kalgoorlie and Coolgardie wonga.

Ngadiera wonga

Southern Cross, also Maddocks

Ngariwa wonga

West of Wajari

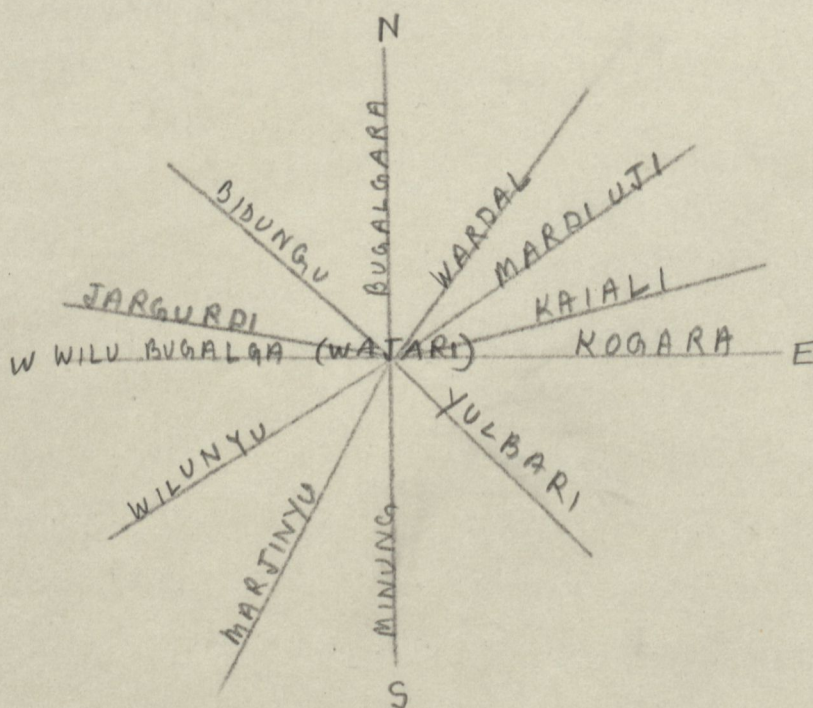
Marduwonga

Cue, Nannine, Tuckanarra

Wajari, Badi and Wirdi are the same people. All these three

words mean "No".

Page 53



Various Routes - Rockholes along theseWomburu, informant

Mardongayara, start from Kalyanyidirari (Garden Gully),  
 Mulajindi, sleep  
 Nala, dinner  
 Minderuna, sleep  
 Maiangara, dinner  
 Bilijibi, sleep  
 Babawandil, mail change  
 Yalanguba, sleep  
 Ngurawali (slate hole), dinner  
 Yalamara, Peak Hill

From Kalganvidirari to Bilyawon :

Balalara, dinner  
 Wandu baleri, sleep  
 Bata pool, dinner  
 Gulyardongu, sleep  
 Kalyurdu, dinner  
 Bilyawon and Brimangu

Jingurn, informant (for other routes of Jingurn, see previous pages) Notebook 4a, P. 55

Lake Way to Peak Hill

Wilurna (Lake Way)	Yarnder (jimari country), sleep
Kagaru	Jundu baiamu (maiamba, Munro) sacred shrine
Nigarara warn (creek)	Kadurda, dinner
Baburi	Binbinyu, sleep
Ilgardi	Burinyarin
Mila mila	Biridi, sleep
Karda dalbi	Nganderburda
Mali, dinner	Mili
Kegegi (salt lake)	Gunmara, sleep
Malyurin	Mulogu (hill) and spinifex

Jangari, informantFrom Yander to Gabanintha :

Warabilili

Yutu wara (sleep)

Kumberu gandabang

Taraga (sleep)

Margau

Jurdin(sleep)

Bulera

Yabar

Wodar (or Odar)

Wilgurdi

Kangar (sleep)

Bungu (hill)

Kaua (going towards Yogong)

Milyireri or Gebanintha

Muri (Jinguru's brother), informant  
(See Muri's Map, Page 1 of this section)

From Wilurna E. and roundabout :-

Burdardababa (creek)

Yutuwarra (sleep)

Mirudandil

Bogurdinyura, then round towards

Kuramul (sleep)

Nyiwarl

Jandubinya (warn)

Malbila (sleep)

Kurgubaba

Kugi dinyura

Baba mali (sleep)

Baba irada, bush

Julgada, spinifex

Mardamiri, big hill

Bira burneri

Rabujila (sleep)

Dan ngara, ngama hole with jila

Ngurgundera (sleep)

Kala galongu, big bimara (spring)

Nonga mular

Jangu or Tangu, big hill (sleep)

Yaluil mai, Mt. Townsend, Tom

Doody's Station, coming round  
towards Bogurdin area.

From Wilurna to New England :-

Yuramarda, lake or clay pan (sleep)

Kandawara (sleep)

Jilarjara

Bulalu, marda and jila, (sleep)

Nundunjibi

Wilgurdi jerdara (sleep)

Yaramarga

Bajijir (marda) kaiara

Nganyer (sleep)

(continued)

Windardarga

Girgilgu, marda and warn (sleep)

Juti ilain, marda

Murunjara, warn (New England) (sleep)

and from New England to Mt. Sir Samuel

Wanamurdua

Wandu

Giljar (salt water), sleep

Igil gurdana

Winbalya

Kaji wanil(sleep)

Wunberil

Yindi

Baiar (sleep)

Kundi (sleep)

Mindi

Page 59

Iljerain, March fly Bimara (sleep)

Walgara, marda bimara (sleep)

Dudula ganyira (sleep)

Dabirdi

Warduguban, warn (sleep)

Muluwaru

Mt. Sir Samuel.

From Mt. Sir Samuel to Lake Way :-

Bilaija

Balju

Baiar (another one)

Yiraula (big hill)

Dunar (sleep)

Jabungunyira, well and marda  
(sleep)

Jalbunjir

Legar jango

Jugeri (sleep)

Kalagurda

Bargeli

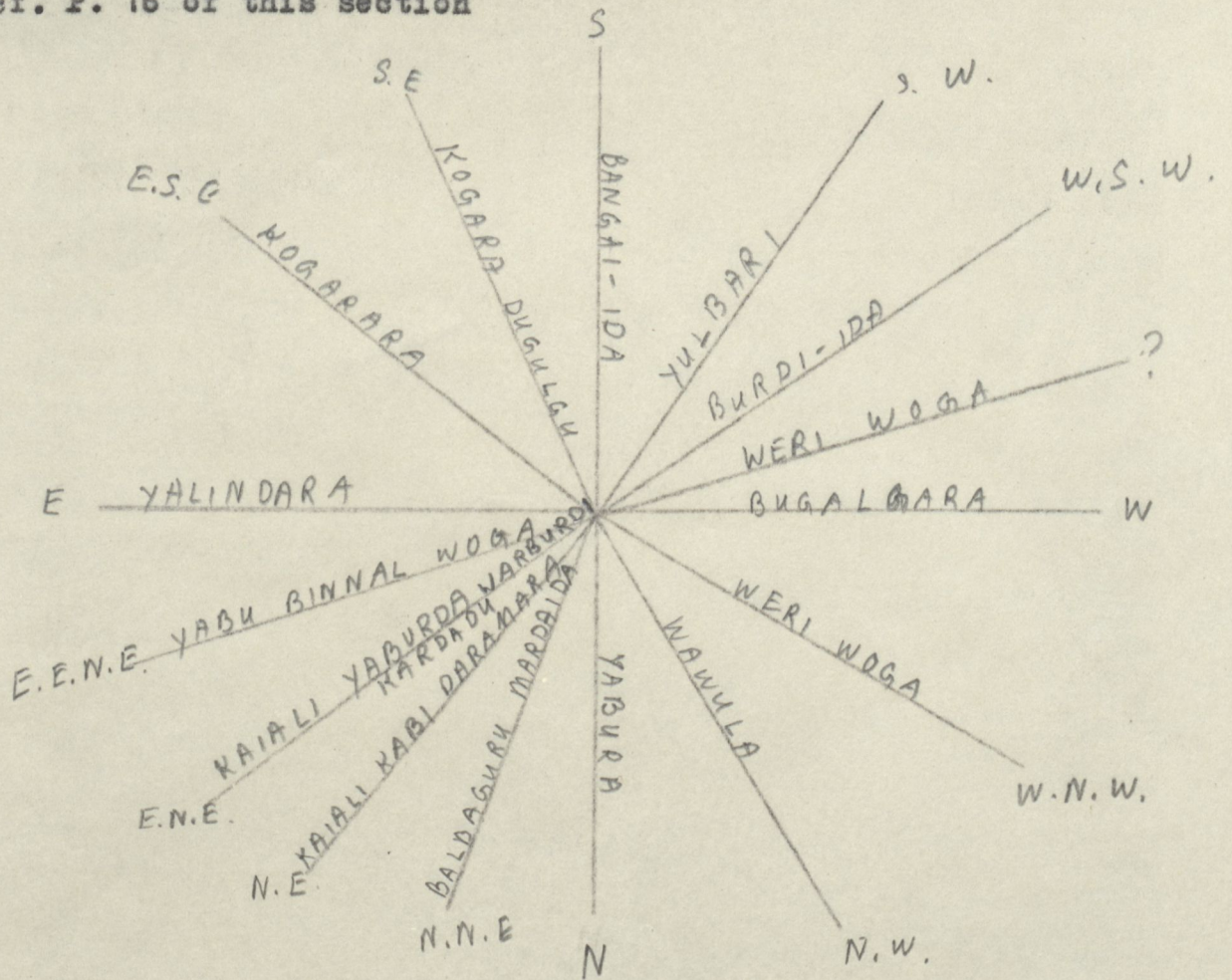
Gimarigi (sleep)

Duduguna, big mobarn (lake)

Mirbilyiri, near Lake Way

Gunaingu, Cork Tree (sleep)

cf. P. 16 of this section



Turada

- Yulbari S.W.
- Bangai ida S.
- Bugalgara W.
- Kogara dugulgu S.E.
- Kogarara E.S.E. (Ditawonga)
- Yalindara E.
- Yabu binmal woga E.N.E.
- Kaiiali kabi daramara N.N.E.
- Kaiiali yabu di waberdu kurduru N.E.
- Bilba gurai mardaida N.E.
- Yabura N.
- Wawula N.W.
- Weri woga W.N.W.

Note : These do not appear to correspond with above diagram.

Jurdain, informant  
Yijuridin native (Edjudina)

Manirn, Lendin

Badjaldi, Binjin

Kalbali, Mulgabi

Yijudin, Edjudina (Jurdain's barna)

Bilu bilu, hole at Kurnalpi

Maluri, Bonnie Vale

Karu maia, Kurrawong

Kurgördu, Coolgardie

Kambali, Kalgurli

Kau-ili, Kanowna

Page 71

Bara, Moin or Bila, spinifex.

From Yijudi to spinifex :-

Margalyi, Biluling, Wonguri, Kanmail, Yandaring, Kakari, Kurun,  
Kardari, Gongan, Yaljirin, Yilun, Kurarin, Dirbil, Ngarlbu,  
Korgunyu. Return by a roundabout way :-

Wongurgi, Manirn, Danman (Kowl Range?), Kalan (Janaring, white  
name), Guman (MacCarthy?), Gurbol (New find), Wilubulün,  
Kalganyi (Ida H.), "Nugörgi (Laverton).

Jurdain's wonga :-

Nubi wandauerji - which way walk?

Nyundu mara - you catch

Nyundu ngaiu ngalgulai yua - you eat and give me some.

Ngai bogal yilgo - I walk away.

Page 73

Nyundi angur ngona - What's your name?

Nyundu ngura wanda - Where your country?

Nubi wandauerji - which way walk?

Burungani and Mingo, Kimberley natives

Karajiri, La Grange Bay

Wadiabulu, Broome

Nyigini, Derby

Bunuba, Fitzroy

Kunian, Mt. Dogal ?

Jaruru, Hall's Creek

Lungu, Wyndham

Burungana, West of Wyndham

Page 73

Jilguguru's country is bardura country. He is bardura kurdaru.

All Lake Barlu country is bardura barna. Jilguguru put his kurdaru on his mirudi. He doesn't mention the word bardura.

He calls it moondang. Below Yaburbira is his maiamba barna (home or shrine of his <sup>totem</sup> kurdaru).

Page 74

Nyanawonga

Jinababi's barna is Marduija, N.E. from Wilurira (Lake Way), Canning Route.

Karigari, Jarongu (big marda, emu kurdaru, Jinababi's kurdaru), Mulia north to Nyinga, and Karbada, Waradain, big waterhole and hill, Baru, Nganga, Gungur gungur, Milineri or Milyireri, back to Babai yunari, break away waterhole, other side Babai yunari, Wardal to Nguyanga, Kojara (running water), Bugara, Wambin, Kandail or Kändail (big waterhole), partly south, Yamurda, Kali kura; come back to Kandail and Jingali, Ngarja and Ilibuga, Manjal, Ilyardi, near Mibian Spring.

On to Dulgu barna, from Karagara, yulbari way, Kugila, Kalba, Kogulya, Wurnga, Ilura or Iluara, then on to Dulgu ground.

Yingilit - Biningäräp

Name of missing place on map.

Long time ago a boy's mother and father left him and he cried and cousins (nguljai) picked him up and took him to the camp and kept him there. The little fellow kept crying and his nguljar began to beat him and then they left him again and his mother and father took him again. The noise that was made was like someone digging a hole and the place was called Biningarap, digging a hole.

Page 77

Kulingga, a Kaimera, informant

Wirdivonga

(His father's country Pinyilling,)

Bingiling soak, dabia (bimara)

Warida, hill

Karia, rockhole by Wandi

Juwar, rockhole

Munda munyu, cave and rockhole

Wilgida, big cave (jurndi)

Wirdang wirdang, big hill

Wunda yuarnu, swamp

Molga, jurndi (caves)

Jundid,a, rock and rockhole

Windaning jua, rockholes

Go north to Beragunu, rock and dabia.

Come back, Karu dabia with jila.

Bujurdu, dabia d,a

Minjir (yarla or jinjir - swamp)

Ngunyu, warn

Marla, warn